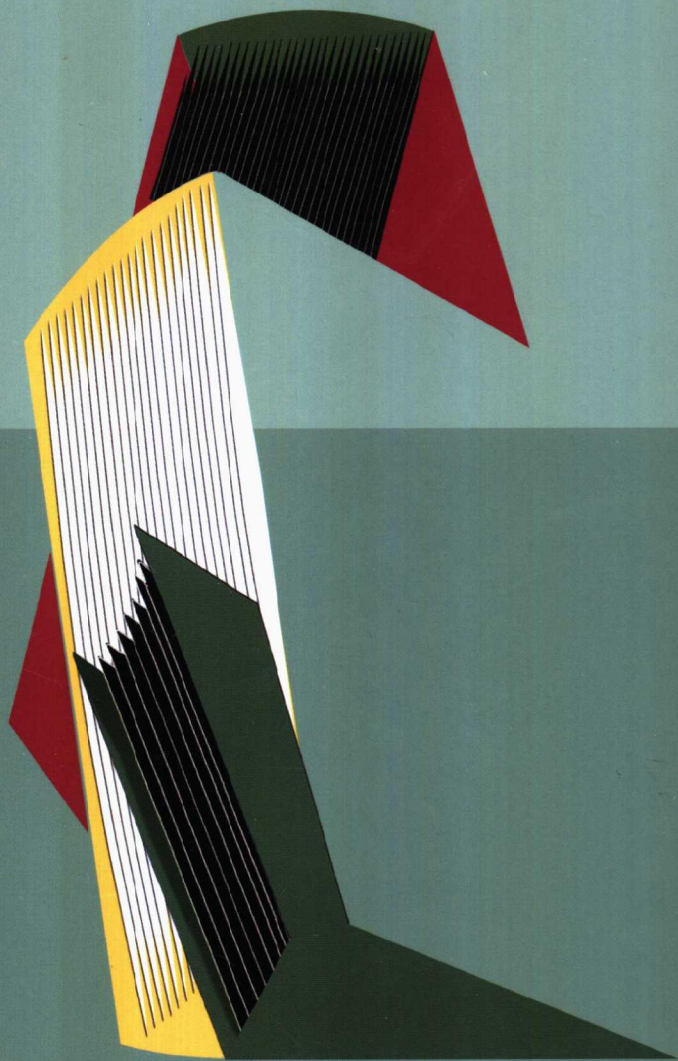


教育部人文社会科学重点研究基地
北京外国语大学中国外语教育研究中心·学术著作系列

照应词的认知分析

高原 著



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

教育部人文社会科学重点研究基地
北京外国语大学中国外语教育研究中心·学术著作系列

照应词的认知分析

高原著

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

照应词的认知分析/高原著.—北京:外语教学与研究出版社,2003

ISBN 7-5600-3918-9

I. 照… II. 高… III. 英语—照应词—研究 IV. H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 110665 号

照应词的认知分析

高原 著

* * *

责任编辑:王莹

出版发行:外语教学与研究出版社

社址:北京市西三环北路 19 号(100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷:北京市鑫霸印务有限公司

开本:850×1168 1/32

印张:6.75

版次:2003 年 9 月第 1 版 2003 年 9 月第 1 次印刷

书号:ISBN 7-5600-3918-9/G·1945

定·价:9.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励 (010)68917826

版权保护办公室举报电话:(010)68917519

总 序

中国外语教育研究中心决定将其专/兼职研究员近几年的个人科研成果及课题成果组成学术著作系列，由外语教学与研究出版社（外研社）出版。外研社社长李朋义同志请我讲讲这套系列学术专著的来龙去脉以及其性质、特点，为丛书做个总序。

我先简要介绍一下中国外语教育研究中心的基本情况。北京外国语大学中国外语教育研究中心成立于2000年3月。学校投入百万余元装修了近300平米的办公用房和图书资料室，累计购买了数十台计算机和其他各种科研设备。当年7月，中心通过了教育部专家组的检查验收，9月教育部正式下文，批准中心为全国高校人文社会科学100个重点研究基地之一。

中心的研究人员构成主要是北外外国语言研究所、英语学院、高级翻译学院和应用英语学院的多名教授、副教授，中心同时还聘请了本校日本学研究中心和俄语学院的两位教授，北京大学、社科院语言所、解放军外国语学院、华南理工大学、南京大学等单位的几位教授为兼职研究员。大部分研究员具有博士学位，其中有几位是剑桥大学、香港中文大学和其他国外知名大学毕业的博士。研究人员实行流动管理，带科研项目进入中心，完成项目后可以离开，有新的项目可以延聘。专职和兼职研究员各保持在8-10人左右。

该中心的总体任务是，除语言基础研究外，还系统研究中国外语教育中的各种问题：从外语政策、规划到发展策略，从外语教育理论到教育实践，从教材编写到课程设置，从课堂教学到测试评估，从中小学外语教学到高校的专业外语和公共外语教学。中心的发展目标是建成外语教育的科研攻关基地，外语研究人才的培养基地（硕士生、博士生和博士后），资料图书和信息交流基地，为有关部门提供相关咨询的基地。中心力图成为全国第一的外语教育问题研究机构。

目前，中心承担一项国家社会科学基金项目 and 六项教育部的重大项目，与加拿大合作开展一项国际研究，其中包括中国高校外语教学改革现状与发展策略研究、英汉平行语料库的创建与应用研究、英语能力测试的理论研究和试题开发、高校英语教师教育与发展研究、二语习得理论研究、网络技术在外语教育中的应用、英语学习词典的研编等。这些项目，有的已经发表；有的已经完成，成果不久即可问世；有的将写出咨询报告。目前中心招收硕

士研究生 40 余名, 博士生 20 余名, 博士后 1 名。这些学生在校期间必须参加中心的部分研究工作, 必须有论文发表; 博士生和博士后的研究成果必须达到出版水平。

从建立之日起, 中心就与外研社有着密切的合作关系。外研社给予中心大力支持, 中心通过外研社的研究发展中心为社里提供咨询服务、项目筹划、作者联系、稿件终审等。3 年来, 中心协助外研社举办了多期大学英语教师的暑期培训班(共约 3 万人), 中心研究员每期都提供几个学术报告, 同时也对教师进行问卷调查和小组访谈, 双方都收到良好效果。更值得一提的是, 中心与外研社合作, 设立“中国英语教育研究基金”, 外研社提供 50 万元科研经费, 每年都组织课题的招标活动, 课题内容与中心重大项目相联系, 中心负责审查批准立项的项目, 培训主持人, 最后对报告进行终审等。项目的研究报告将与中心的主题报告同集出版。同时, 中心与外研社达成协议, 中心的一切科研成果, 由外研社独家出版。

这套学术著作系列包括四种科研成果形式。首先是中心承担的重大科研项目的成果, 或者以专著形式, 或者以系列论文形式, 总之是围绕一个课题而展开的。这种研究的优点是: 全部为实证研究, 是有组织、有计划、规模较大的调查研究; 全部是有学术意义的课题, 有极大的探索性; 这类成果也包括给教育主管部门的咨询报告, 为决策者出谋划策。其次就是专/兼职研究员们自选课题的科研成果。这些项目虽然没有在科研主管部门立项, 但都是研究员们最感兴趣的课题, 有的是多年积累沉淀的最后结晶, 有的是把当年的博士论文继续修改、完善, 使之与当今研究接轨的成果。第三类是, 我们自己培养的博士生和博士后的成果, 修改之后, 通过评审, 达到出版水平, 也被纳入这个系列。第四类是学术会议论文集。中心每年举行一次学术研讨会, 通过评审的优秀论文由中心编辑加工并加上适当的评介后结集出版。因此, 这套系列专著的内容将十分广阔丰富, 既有理论性很强的成果, 也有突出实用性的成果, 形式多样。我们的学术著作丛书是个开放的系列, 首批已经成形的有 9 种, 但随着中心研究工作的深入和发展, 将会有更多有价值的专著问世。

我非常高兴地向读者推荐这套学术著作系列, 我相信它会对语言研究者、外语教育研究者、外语教师、语言学硕士生和博士生及对我国外语教学有兴趣者, 都有一定的参考价值。

我谨代表中国外语教育研究中心向外研社表示诚挚的谢意。

刘润清

2003 年 3 月于北京

摘 要

有关照应现象的讨论由来已久。语言学家从不同的角度进行研究,比如从句法的角度、从语用的角度和从功能的角度。本书讨论了各种研究角度对理解照应现象所做出的独特贡献,同时也指出,由于方法和理论本身的局限,在处理一些照应现象时,这些研究角度所面临的困难。作为一个比较新鲜的研究视角,从认知角度研究照应词具有一定的生命力和较强的解释力。我们将从认知语言学角度,以观念参照点模型为框架讨论照应词的使用。

传统上对照应词的研究是以客观主义为哲学背景的,认为照应词可以在独立于认知主体的情况下完成对自身意义的解释。而认知语言学则认为指称词和前指词并不发生直接的联系。照应词的指称对象在处理者的头脑之中,而不在语篇或语境中。照应指称的是心理现实。

既然照应现象是一个认知存在,那么照应词的使用必然遵循人脑的认知规律。观念参照点模型可以描述在句子内部照应词遵循的认识规律。而且,虽然英语、汉语的句内共指存在差异,但是,英语中照应词所反映的认知规律在汉语中也起着作用。

句子和语篇一度被看作是两个相互独立的研究对象。但是,对认知语言学家来说,人类的某种认知能力或认知方式不应该仅仅局限于某一个语言层面,只对某

一个语言现象起作用，而应该在各个语言层面上都得以体现。在照应词的使用上也应该如此。用来描述句内共指现象的观念参照点模型也可以描述语篇内的共指现象。但是，语篇毕竟是复杂的语言现象。有时，某些语篇特征会影响主要话题在语篇中的显著性，从而影响语篇中照应词的使用。

我们知道，照应词的指称对象是一个心理存在。实际上，不仅处理者所处理的实体可以在处理者的头脑中形成对应的心理实体，处理者本身作为一个实体也会在他的头脑中形成相应的对象。处理者有时会通过照应词的使用来模糊处理者本身或某个指称对象在头脑中的身份，从而达到某种语用效果，比如礼貌性。

从认知角度研究照应词并不与其他的研究角度相互矛盾，它们之间是可以相互贯通的。而且，照应词的使用是一个非常复杂的现象，我们还有必要花费精力去思考，怎样进一步深化我们对照应词的理解，又怎样把我们现有的对照应词的理解应用到实践中去。

自序

《照应词的认知分析》是经由我的博士论文修改而成的，也是对我3年学习时光的交待。3年的读书时间好像并不长，因为我至今还清楚地记得第一天背着行李踏进北外校园的情形。然而，这一晃而去的3年却使我受益匪浅。而我的每一个小小的进步都离不开周围的人的帮助。

我要特别感谢我的导师刘润清教授。从他身上我学到了很多。他像一位向导，引导我顺利完成论文写作的每一步，使我避免了许多弯路。他又像父亲，事无巨细地帮助我，令我在失落和彷徨中鼓起勇气，坚定前行的信心。他不仅教会我如何做一名学生，更多的，是如何成为一名教师、一位研究工作者、一个人。我深感从导师那里获得了一笔财富，并将受益终生。

我还要感谢北外语言所这个集体。集体成员一丝不苟的科研态度、勤勤恳恳的工作作风、严于律己的处世哲学都给我留下了深刻的印象。在今后的学习和工作中，他们会是我的榜样和标准。我将永远为曾有幸成为这个团队的一员而骄傲。

我还要谢谢我的同学戴曼纯、刘正光和吴红云。与他们的交流和争论是我学术进步的动力之一。和他们聊天，每每让我在离家万里之外，感受兄弟姐妹的情谊。

借此机会，我要感谢参加我博士论文答辩的胡壮麟老师、赵世开老师、周流溪老师、吴一安老师和王克非老师，以及对论文进行评阅的徐盛桓老师、许余龙老师、黄国文老师和文旭老师。他们为我论文的修改工作提供了宝贵的建议，使论文的进一步改进成为可能。更重要的是，他们一丝不苟的治学态度给我留下了深刻的印象，激励我在今后的日子里更加严格地要求自己。

最后，我要感谢我亲爱的妈妈。跟随我一道求学的不仅有我的行李，还有妈妈那沉甸甸的爱，让我在这烦恼人生中时时体会到幸福和安慰。

高原

2003年7月于北京

目 录

第一章 照应词研究简述-----	1
1.1 引言	1
1.2 从句法角度讨论照应词	1
1.3 从语用角度讨论照应词	10
1.4 从功能角度讨论照应词	15
1.5 从认知角度讨论照应词	20
1.6 本书的研究角度	25
1.6.1 本书的理论框架	25
1.6.2 本书的研究方法	29
1.7 小结	30
第二章 照应词的本质-----	32
2.1 引言	32
2.2 照应与指示划分的缺陷	33
2.2.1 照应和指示的划分在理论上的困难	33
2.2.2 照应和指示的划分在具体实例中的困难	36
2.3 从认知语言学角度看照应和指示	39
2.3.1 认知语言学的一个基本观点	39
2.3.2 认知语言学基本观点的具体运用	40
2.3.2.1 当前话语空间	40
2.3.2.2 心理空间	45
2.3.2.3 参照点	54
2.3.2.4 基体和侧面	59
2.4 小结	61
第三章 句子内部照应词的使用-----	66
3.1 引言	66

3.2	van Hoek 的理论	68
3.3	汉语研究者的看法	70
3.4	汉语句子中的观念参照点和领地	71
3.4.1	显著性	71
3.4.2	观念联系性	73
3.4.3	领地	74
3.5	小结	78
第四章 语篇结构与照应词的使用		82
4.1	引言	82
4.2	语篇的结构和照应词的使用	84
4.2.1	段落与照应词的使用	84
4.2.2	章节与照应词的使用	87
4.2.3	话题与照应词的使用	88
4.2.4	框架与照应词的使用	94
4.2.5	视角与照应词的使用	101
4.3	小结	108
第五章 语篇特征与照应词的使用		111
5.1	引言	111
5.2	语篇的微观特征与照应词的使用	114
5.2.1	线索	114
5.2.2	声音	117
5.2.3	叙事角度	121
5.3	语篇的宏观特征与照应词的使用	123
5.3.1	体裁与照应词的使用	123
5.3.1.1	儿童体裁与照应词的使用	124
5.3.1.2	广告体裁与照应词的使用	127
5.3.2	语言风格与照应词的使用	130
5.3.2.1	口语体和书卷语体风格与照应词的使用	130
5.3.2.2	意识流与照应词的使用	140
5.4	小结	145

第六章 代词的使用与礼貌原则	147
6.1 引言	147
6.2 代词的使用与视角的转换	150
6.2.1 理论背景	150
6.2.2 代词视角的选择与礼貌原则	155
6.3 代词的使用与心理空间的转换	161
6.3.1 理论背景	161
6.3.2 代词产生的心理世界的转换与礼貌原则	164
6.4 小结	170
第七章 应用与展望	171
7.1 引言	171
7.2 应用	174
7.3 展望	178
7.4 结束语	181
参考文献	182
索引	195
英、汉术语对照表	200

第一章 照应词研究简述

1.1 引言

照应词是一种特殊的语言现象。顾名思义,所谓照应,就是说某个语言成分不是孤立存在的,而与其他某个成分相互照应。当然,这只是一种感性的认识,我们有必要明确有关照应词的几个概念:回指形式(anaphora)、回指对象(anaphor)、先行词/前指词(antecedent)以及所指对象(referent)(陈平 1987: 363)。

(1) I have a dog. It is cute.

在例(1)中,代词it是回指形式,当然,任何语言都会有一些其他的回指形式,比如零代词、名词短语等等。回指形式it指代的那个事物a dog叫做回指对象。同时,例(1)中第一句出现的名词短语a dog与回指形式it指称同一个对象,名词短语a dog称为先行词。而所指对象这个概念则指体现回指对象和先行词之间同一性关系(coreference)的那个事物:my dog,也就是说,无论a dog还是it都说的是我的狗。

有关照应词的研究由来已久。比如,传统语言学就很关注这种语言现象,他们为照应词中的代词所下的定义是:代词是用来代替名词的词类(The Concise Oxford Dictionary 1966)。因为pronoun起源于拉丁文中的pronomen,而后经由法语的pronom进入英语,无论pronomen还是pronom都表示代替名词(for/instead of noun)的意思。传统语言学实际是单纯地强调照应词的替代功能,但是,随着研究的不断深入,人们越来越深刻地认识到照应词的复杂性,语言学家们从不同的角度对照应现象进行讨论,比如句法的角度、语用的角度、功能的角度的认知的角度等。

1.2 从句法角度讨论照应词

句法学家们是首先开始对照应词进行系统讨论的,他们对这种语言现象

的研究已经有了 40 年的历史。

从句法角度讨论照应词最初是建立在 Chomsky 的标准理论 (the standard theory) 的基础上的。实际上,这时对代词的理解仍然与传统语法一脉相承,即代词是用来代替名词的。生成语法学家们最初认为在深层结构中名词性短语 (nominal) 都是以名词短语的形式存在,而到了表层结构中名词性短语就会被代词化 (pronominalization),也就是说,名词短语被代词所代替。Lees 和 Klima (1963) 是最先就代词化进行讨论的人。他们提出 (1963: 23):

$X - \text{Nom} - Y - \text{Nom}' - Z \longrightarrow$

$X - \text{Nom} - Y - \text{Nom}' + \text{Pron} - Z$

其中, $\text{Nom} = \text{Nom}'$, 而且, Nom 在主句中 (matrix sentence), Nom' 在主句的嵌入句中 (embedded sentence)。

也就是说,当名词性短语 Nom 与 Nom' 共指时,而且名词性短语 Nom 处于主句之中, Nom' 处于主句的嵌入句之中,那么,深层结构中的名词性短语 Nom' 进入表层结构时会被代词化。比如:

(2) Peter thought that Peter was stupid.

(3) Peter thought that he was stupid.

在这两个例子中,例 (2) 是深层结构,例 (3) 是表层结构,当深层结构生成表层结构时,名词性短语 Nom' (Peter) 被代词化成了 he。也就是说, Nom (Peter) 和 Nom' (Peter) 在深层结构中已经建立起共指的关系,或者说,当两个名词性短语在深层结构中共指时,句子转换到表层结构后,它们仍然应该是共指的;或者反过来,当两个名词性短语在深层结构不共指时,它们在表层结构也不共指,共指还是不共指在深层结构和表层结构中应该是一致的。但实际情况并不如此,比如:

(4) *She kissed the man who Leslie was going to marry.

(5) The man Leslie was going to marry was kissed by her.

例 (5) 是例 (4) 的被动句形式,换句话说,例 (5) 是由例 (4) 转化而来的。但是,在例 (4) 中, she 和 Leslie 不可以共指,而在例 (5) 中, Leslie 却可以和 her 共指。因此,在 Lees 和 Klima 的理论中不得不加上一条限制条件:前向代词化 (forward pronominalization),也就是共指词之间遵循线性原则,名词短语在先,代词在后。

Lees 和 Klima 的代词化假设遇到了大量的问题。首先是前向代词化,比如:

(6) That he was unpopular didn't bother Peter.

代词 he 比名词 Peter 先出现，它们却完全可以共指。另外，Lees 和 Klima 对名词性短语出现在主句还是嵌入句中所作的限制也不合理，Nom 不一定出现在主句中，而 Nom' 也未必出现在从句中，比如：

(7) Peter likes fish, but he also likes meat.

(8) The man who hit Leslie hates her.

在例 (7) 中，Nom (Peter) 和 Nom' (he) 出现在两个并列句中，它们完全可以实现共指。而例 (8) 中，Nom (Leslie) 出现在嵌入句中，而 Nom' (her) 出现在主句中，它们也可以完成共指。而且，标准理论本身的不完善也造成了代词化假设的缺陷，比如：

(9) Most people think that they are intelligent.

(10) Most people think that most people are intelligent.

当例 (10) 转化成表层结构例 (9) 时，Nom' (most people) 被代词化成 they，但是我们看到例 (9) 和例 (10) 的语义完全不同，因此，代词是在句子转换过程中通过代词化得来的这种说法显然存在问题。

面对代词化假设遇到的种种困难，Langacker (1969: 173) 提出了领先和统制条件 (precede-and-command condition)：

代名词要想和名词性短语共指，代名词不能同时既先于又统制名词性短语。

比如：

(11) Leslie likes the man who kissed her.

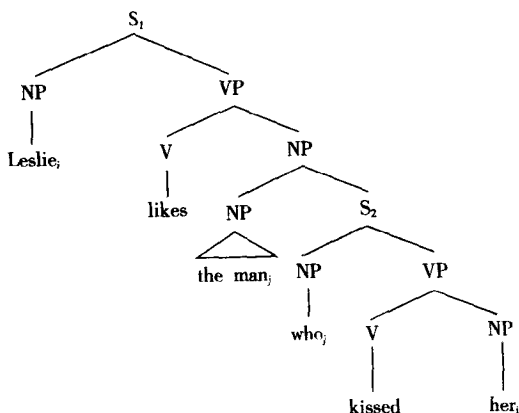


图 1

在例 (11) 中, 代词 her 既不先于又不统制名词短语 Leslie, 因此, her 可以同 Leslie 共指。

(12) The man who kissed Leslie likes her.

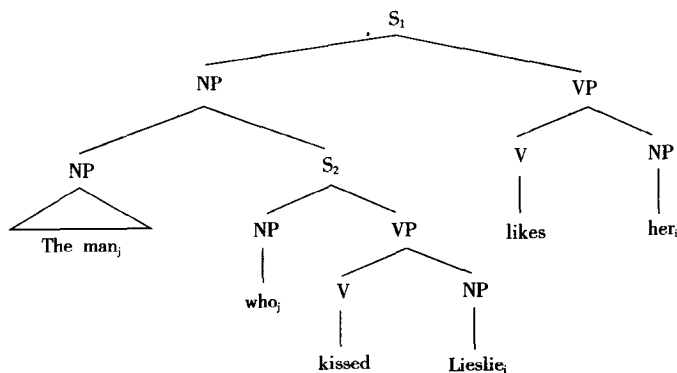


图 2

在例 (12) 中, her 虽然统制 Leslie, 但是却不先于 Leslie 出现, 因此, 两者可以共指。

(13) The man who kissed her likes Leslie.

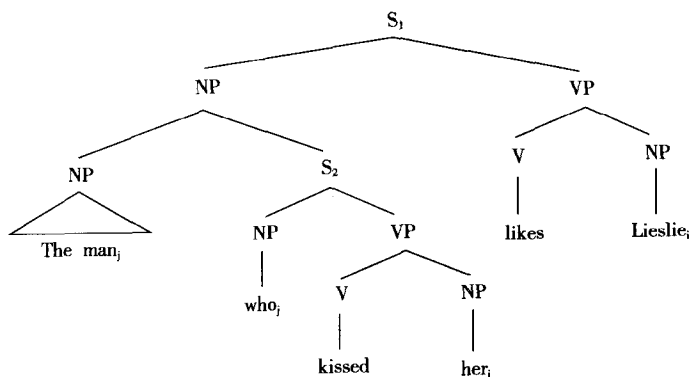


图 3

在例 (13) 中, 代词 her 虽然先于 Leslie, 但是却不统制 Leslie, 所以两者可能完成共指。

(14) *She likes the man who kissed Leslie.

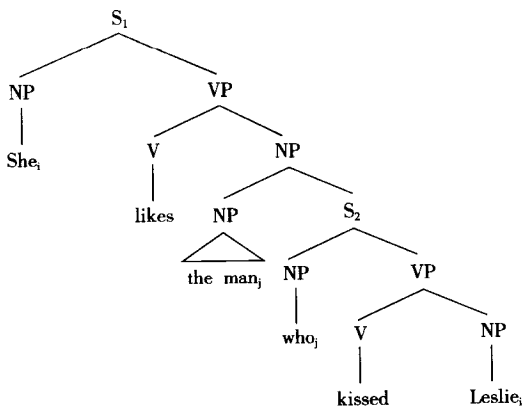


图 4

在例(14)中, she 既先于 Leslie, 又统制 Leslie, 违反了领先和统制条件, 所以无法共指。

领先和统制条件解决了 Lees 和 Klima 的代词化假设所面临的一些困难。比如 Langacker 不认为共指词当中的名词短语一定先于代词出现, 而且他也不认为主句和嵌入句会对共指词的使用产生决定性的影响。

但是, 领先和统制条件并不是没有缺点。比如它认为在名词短语先于代词出现的情况下, 两者共指就不会受什么限制。这种看法在具体实例中遇到了困难, 例如:

(15) Near him, Peter saw a snake.

(16) In her office, Leslie works night and day.

以上的两个句子都可以实现句内共指, 尽管代词 him 和 her 既领先又统制名词 Peter 和 Leslie。这完全违反了领先和统制条件。如果把名词和代词对换, 虽然不再违背领先和统制条件, 却无法实现句内共指了。

(17) *Near Peter, he saw a snake.

(18) *In Leslie's office, she works night and day.

为了弥补领先和统制条件的不足, Reinhart (1981: 66) 提出了成分统制的概念 c-command (constituent command):

如果 B 从属于与 A 最接近的分枝节点, 那么 A 就成分统制 B。

成分统制与统制的区别在于，后者以句子节点（S-node）而不是分权节点（branching node）为约束条件。

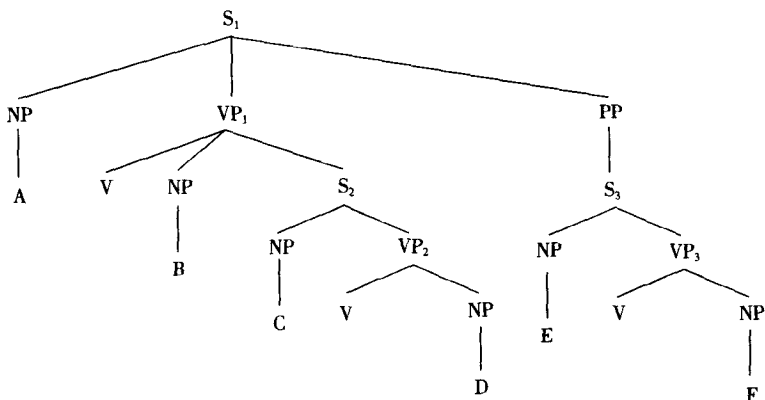


图 5

我们看到 A 和 B 统制整个树形结构，C 和 D 仅仅统制 S_2 中的成分，而 E 和 F 则统制 S_3 中的成分。就成分统制而言，只有 A 成分统制整个树形结构，B 只成分统制节点 VP_1 下的成分，对于 C、D、E、F 来说，成分统制的领地（domain）分别是 S_2 、 VP_2 、 S_3 和 VP_3 。领先和统制条件与成分统制的另一个区别在于，在解释共指现象时，后者完全以严格的树形结构为根据，而前者除了树形结构内部的统制关系之外，还强调共指词之间的顺序问题。

由于成分统制与领先和统制条件之间的区别，前者可以解释后者不能解释的一些问题。比如在一些句子中，代词即领先又统制它的先行词，但是不成分统制它的先行词，两者则仍可以共指。例如上文的例（15）和（16）。

（15）Near him, Peter saw a snake.

（16）In her office, Leslie works night and day.